

Joseph Döpjohann,

## La vojkruc

*tradukita de Manfredo Ratislavo*

Se renkontas vi voj-krucon,  
vi ekhaltu, preĝu vi;  
ĉiu strat' en via vivo  
venas sole ja de Di'.

Kruc' dum via vivo-vojo  
ofte ege premas vin;  
kaj ĝemante ĝin portante  
multaj ne eltenas ĝin.

Same kiel Li la dornan  
kronon portis kun sufer',  
prenu vian krucon vi sur  
via vojo sur la Ter'.

Vojo-krucoj estas signoj,  
starigitaj por honor'  
de ĉi tiu, kiu estas  
de la mondo la Sinjor'.

Tial antaŭ vojo-kruco  
manojn interplektu vi;  
preĝu, ke benitan finon  
grace donu al vi Di'.

...

Joseph Döpjohann,

## Dat Wiägekrüüs

Staiht'n Krüüs an diene Wiäge,  
dan holl stillkes in un biär,  
alle Straoten in dien Liäben  
kueht van Guott alleene hiär.

Klaine Krüüskes, graute Krüse  
staoht an dienen Wägg,  
unner iähre Dräht maggs stüenen,  
mannigeen tosammenbräck.

Sau wu He de Däönenkraune  
liedsam up'n Hööfte drog,  
niemm dien Krüüs to läter'm Laune  
met up diene Liäbenstraot'.

Wiägekrüüse dat sind Teeken,  
de van Mensken wuorn upstellt  
üm dem Ähre to erwiesen,  
weck is un bliff de Häer der Welt.

Daorüm follte diene Hanne  
still vüor jeedet Wiägekrüüs,  
bidd' Em üm een siälig Enne,  
wat den Hiemel di beschiärt.

...

*Traduko de la Basgermana poemo “Dat Wiägekriüü” de JOSEPH DÜPJOHANN (Ostenfelder Str. 28, D-59302 Oelde, Germanio, \*1930-10-18) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, \*1938-11-04).*

*Arg-272-551 (2005-01-17 13:54:37)*

*Verkinto de tiu ĉi Basgermana poemo estas JOSEPH DÜPJOHANN (Ostenfelder Str. 28, D-59302 Oelde, Germanio, \*1930-10-18), publikigita 2004-10-13.*

*Arg-272-550 (2005-09-18 12:07:33)*

*La poemo aperis la 13an de Oktobro 2004 en loka gazeto “Die GLocke”, okaze de la inaŭguro de renovigita voj-krucifikso starigita ĉe la strat-angulo “Warendorfer Straße - Rote Erde” en Oelde, Germanio.*